

Manuscritos inéditos españoles del siglo XVIII de las expediciones del virrey Amat a Tahití

Por

FRANCISCO MELLÉN BLANCO

Resumen

Se analizan los manuscritos incluidos en la obra “*Las Expediciones marítimas del virrey Amat a la isla de Tahití 1772-1775*”, destacando la colección de “*Diarios y Relaciones de viaje*” difícil de reunir y que servirá de gran ayuda para los historiadores e investigadores de las navegaciones del Pacífico Sur.

Consta de trece Diarios, más cuatro relaciones de virreyes del Perú, y unos informes del piloto Moraleda que no aparecen en anteriores textos. Se informa de la localización de los Diarios inéditos y de aquellos que han sido corregidos y ampliados de anteriores ediciones.

Abstract

The manuscripts included in the work “*Las Expediciones marítimas del virrey Amat a la isla de Tahití 1772-1775*”, are analyzed here. We are emphasizing the “*Diarios y Relaciones de viaje*” collection, difficult to compile but of great help and worth to the historians and investigators of the navigations to the South Pacific.

This collection includes thirteen Journals, plus four relates by the viceroys of Perú, and some reports issued by pilot Moraleda which were not included in previous works. We are reporting the location of the unpublished Journals and those that were corrected and elaborated from previous editions.

Una vez finalizado el trabajo “*Las Expediciones marítimas del virrey Amat a la isla de Tahití 1772-1775*”, presentado al premio “Virgen del Carmen”, de la

Armada española, merece la pena recordar los documentos inéditos incluidos en el mismo. De las cuatro expediciones que hizo el virrey Amat a las islas del Mar del Sur entre los años 1770 a 1776, una a la isla de Pascua y tres a Tahití, hay documentación suficiente para escribir varios libros. La primera expedición está ya recogida en mi libro “*Manuscritos y Documentos españoles para la historia de la isla de Pascua*”, que superó en documentos a la obra transcrita por el investigador inglés Bolton Glanvill Corney¹.

Los otros tres viajes a Tahití también habían sido estudiados y traducidos al inglés por Corney², pero anteriormente a él otros historiados españoles como González de Agüeros, Estala, Beltrán y Rózpide o el Marqués de Seoane habían publicado diversos trabajos sobre estas expediciones.

Era por tanto necesario, no sólo reunir lo publicado y analizarlo, sino también ampliarlo con otros nuevos manuscritos de la época ignorados por los anteriores autores. Ha sido un trabajo de más de veinte años investigando en las bibliotecas y archivos de diversos países. He conseguido reunir la colección más completa que se conoce de los *Diarios y Relaciones* de los tres viajes a Tahití en tiempos del virrey Amat. Consta de trece diarios, más cuatro relaciones de virreyes del Perú, unos informes de Moraleda que no aparecen en los anteriores textos, y una ficha del diccionario de Alcedo contemporáneo de estos viajes.

El resultado ha sido muy provechoso pues además hay bastante documentación nueva, en especial cartas, despachos, minutas y cartografía, así como tres *Diarios* inéditos de alguna de las tres expediciones a Tahití. De paso ha servido para ampliar y corregir aquellos *Diarios* o *Relaciones* que se habían publicado anteriormente con algunos errores.

Por tanto, se ha reunido por primera vez todos estos *Diarios* manuscritos, completando así una colección muy difícil de conseguir por los historiadores e investigadores que estudian los viajes y expediciones españolas en el Pacífico y la armada de la ilustración en América. La transcripción de los documentos se ha hecho respetando su ortografía original, ayudando al lector con unas notas a pie de página, complementadas con el Glosario que se incluye al final del trabajo.

¹ CORNEY, Bolton G.: *The voyage of Captain Don Felipe Gonzalez in the ship of the line San Lorenzo, with the frigate Santa Rosalía in company, to Easter Island in 1770-1; preceded by an Extract from Mynheer Jacob Roggeveen's Official Log of his discovery of and visit to Easter Island, in 1722*. Cambridge, 1908.

² CORNEY, Bolton G.: *The Quest and Occupation of Tahiti by Emissaries of Spain during the years 1772-1776*. London, 1913, 1915 y 1919. 3 vols.

Las expediciones a Tahití a través de los Diarios

1º expedición: 26.09.1772 – 30.05.1773

De la primera expedición se incluyen cinco *Diarios*. Están atribuidos al comandante Domingo de Bonechea, al oficial Raimundo Bonacorsi, al primer piloto Juan de Hervé, al franciscano José Amich y uno anónimo. Los de Bonechea, Bonacorsi y Amich, han sido publicados en parte o en su totalidad en revistas y libros. Sin embargo el *Diario* del piloto Hervé es la primera vez que se incluye completo lo mismo que otro anónimo conservado en la Biblioteca de Palacio, con copia a su vez en la Biblioteca de la Real Academia Nacional de Medicina de Madrid.

La historia para localizar y estudiar el *Diario* de Hervé ha sido policiaca. Hervé nada más llegar al Perú entregó su *Diario* al virrey Amat, por ser una expedición guardada en secreto. Amat cuando regresó a España llevó consigo su documentación, entre la cual estaba el citado *Diario*. Durante muchos años estuvo guardado en la biblioteca del virrey en Barcelona, pasando después a uno de sus descendientes el Marqués de Castellbell y guardado en su archivo en San Feliu de Llobregat. En 1960 D. Alfredo Sáenz-Rico Urbina al preparar su tesis doctoral sobre el virrey Amat, tuvo el permiso de investigar en los fondos del archivo y la fortuna de hallar entre otros manuscritos el *Diario* de Hervé. En 1967 publicó algunas notas del *Diario* en su libro “*El Virrey Amat*”. Los investigadores que seguíamos su rastro conocíamos por tanto su localización. Un día, en octubre de 1980, recibí una nota de la directora archivera del Museo Naval Dña. Ana María Vigón, indicándome que la librería Porrúa había ofrecido al Museo Naval unos manuscritos, entre ellos el *Diario* del piloto Hervé, pero que el Museo no tenía dinero para comprarlos.

Fui a la citada librería y allí me enteré que los manuscritos lo habían conseguido a través de una operación comercial con D. José Luis de Vilallonga, descendiente del marqués de Castellbell, famoso en la prensa rosa y biógrafo años después del rey Juan Carlos.

Antes de que pudiera salir de España o se perdiera su ubicación fui a ver al entonces director de la biblioteca del Instituto de Cultura Hispánica, D. José Ibáñez Cerdá, excelente persona y gran bibliotecario. Le expliqué el tema y me dijo que él se encargaba en persona en conseguir esos documentos. Así fue, Ibáñez Cerdá los consiguió y gracias a él esos manuscritos pasaron a ingresar los fondos de la actual Biblioteca Hispánica.

Meses después fui a estudiar a la citada biblioteca el *Diario* de Hervé, para continuar mis investigaciones sobre los viajes españoles a Tahití. No sería mi sorpresa cuando me dijeron que no estaba entre sus fondos. Por más que les in-

diqué que yo lo había tenido en mis manos ese documento en esa biblioteca no apareció. Fui a ver al nuevo director, D. Arturo Cabello, ya se había jubilado Ibáñez Cerdá, para informarle del asunto. Se quedó sorprendido por este hecho, comunicándome que en breve tiempo me daría respuesta a este caso. A las dos semanas recibí su llamada para que fuera a verle. Sobre su mesa estaba el *Diario*. Según me dijo, otro investigador, el embajador y el marqués de Ospin de Urquijo, lo tenía en su casa para estudiarlo, desconociendo de qué forma pudo lograr este favor. Por fin, después de todos estos avatares logré ir copiando poco a poco todo su texto hasta ahora inédito.

La transcripción ha sido muy complicada y engorrosa, pues aunque la letra es fácil de leer, sin embargo hay folios en que la tinta es muy débil y hay que utilizar una lupa para leer bien el texto. Por otra parte la mayoría de los folios contienen una tabla con números de horas y grados de la derrota diaria, lo que hace retardar el trabajo. De todas maneras es un placer seguir día a día el rumbo de la fragata *Santa María Magdalena*, alias el *Águila*. A todas aquellas personas que les gusten los veleros les encantará, pues relata las maniobras de velas, palos, trinquetes y aconteceres de lo sucedido en cada jornada. El texto narrativo se extiende cuando la fragata se aproxima o fondea cerca de las seis islas descubiertas, *San Simón* y *San Judas* (Tauere), *San Quintín* (Haraiki), *Todos los Santos* (Aana), *San Cristóbal* (Mehetia), *Amat* (Tahití) y *Santo Domingo* (Moorea), ilustradas con mapas, y acompañadas de las informaciones de los oficiales que en un bote fueron a sus costas. En la isla de Tahití, el piloto Hervé relata los muchos contactos con los isleños y los sucesos más curiosos y sobresalientes durante su estancia. El regreso hasta Valparaíso sigue la misma forma narrativa que desde su salida del Callao. Una vez repuesto de víveres en el puerto chileno, el *Águila* se dirigió a la isla de *San Carlos*, actual Pascua. El diario de navegación recoge que hacia la mitad del viaje, y a unas ciento noventa leguas de la citada isla, se observó que había una vía de agua en la fragata, y que el achique de la bomba no solucionaba el problema. Esto hizo cambiar el rumbo y dirigirse lo antes posible al puerto peruano del Callao. En resumen, es un cuaderno de bitácora donde queda reflejada toda la derrota de la expedición, con apuntes muy interesantes del pueblo tahitiano.

El otro manuscrito inédito de este primer viaje está guardado en la Biblioteca de Palacio, en él están anotadas bastantes observaciones de las recogidas en los *Diarios* de Bonechea y Bonacorsi, principalmente. Los últimos folios incluyen información del segundo viaje, entre la cual están la denominación de los vientos, anotados también en el *Diario* de Andía. Al final, el manuscrito tiene pegado un trozo de la tela blanca de *tapa*, que utilizaban los tahitianos como vestido.

2ª expedición: 20.09.1774 – 8.04.1775

De la segunda expedición se incluyen siete *Diarios*: uno compuesto por los relatos de Domingo de Bonechea y Tomás Gayangos, que ocupó el cargo de capitán de la expedición por muerte de Bonechea, y otro del piloto Juan Pantoja; el de José de Andía, dueño y capitán del paquebote *Júpiter*; el del intérprete limeño Máximo Rodríguez y tres de los Padres franciscanos: uno en conjunto, y dos individuales: de Fr. Gerónimo Clota, y de Fr. Narciso González, éste último inédito.

Los *Diarios* de este viaje son más extensos que los del primer viaje y de cada uno de ellos se puede escribir un libro. Las informaciones sobre la sociedad tahitiana son más precisas que en los diarios del primer viaje, debido a las noticias que dieron los dos tahitianos que viajaron con los españoles al Perú. Un vocabulario con más de mil palabras español-tahitiano fue empleado como ayuda para el entendimiento con los isleños. Además este viaje sirvió para corregir varias anotaciones de posición de las islas. Todos los *Diarios* narran la muerte de Bonechea y el “*Affidavit*” o capitulaciones de Tautira. Así mismo, el *Diario* de los oficiales como el de Andía, relatan con más o menos detalle el descubrimiento de dieciséis islas nuevas. Añaden ambos *Diarios* informaciones de la sociedad tahitiana de aquel tiempo y otros datos de tipo etnológico.

El “*Diario*” de Juan Pantoja y Arriaga, que tenía el cargo en 1774 de segundo piloto en la fragata *Águila*, fue localizado por el historiador Manjarrés en 1916 y aunque dio la referencia al historiador inglés Corney, éste no pudo incluirlo en su trabajo pues ya estaban sus libros en imprenta. Actualmente se guarda en la Biblioteca Universitaria de Sevilla. Fue publicado por primer vez en 1992³, con notas a pie de página y acompañado de una serie de mapas del archivo del Museo Naval. Un error de imprenta en la página 147, hizo que faltara un párrafo de cinco líneas, incluido ahora en el nuevo trabajo.

Pantoja narra el viaje del Callao a Tahití y regreso con un estilo ameno y de fácil lectura. Muestra grandes conocimientos de vocablos marineros, lo mismo que Hervé, y recoge interesante información de los distritos gobernados por los principales *ari'i* de la isla de Tahití: Tu y Vehiatua.

Respecto a la “*Relación*” de Andía⁴ sólo un manuscrito de los que he manejado está completo, a las demás copias le faltan dos párrafos. Lo mismo su-

³ MELLÉN, Francisco: “*Un diario inédito sobre la presencia española en Tahití (1774-1775)*”. Revista Española del Pacífico, nº II, págs. 109-182. Madrid, 1992.

⁴ Existen varias copias manuscritas de la “*Relación*” de Andía: Archivo Museo Naval: Ms. 190, fols. 137-186v, y Ms. 208, fols. 1-100, (en ambas copias faltan dos párrafos y tablas). Biblioteca Nacional: Ms. 1999, fols. 1-130, no hay tablas al final; y Ms. 19672, sin foliar y faltan dos párrafos. Biblioteca Real Academia de la Historia: Sig. 9/4896, no tiene la nota, ni los dos párrafos

cede con la edición publicada en 1947. He tenido que corregir también varios errores en la transcripción del léxico tahitiano. Incluyo unas notas sobre las varias copias que se hicieron y su localización en las bibliotecas donde las he encontrado.

Los restantes *Diarios* corresponden al intérprete Máximo Rodríguez y a los dos Padres Franciscanos. Todos ellos relatan su estancia en la isla durante un año, exponiendo cada uno sus opiniones al respecto.

Sin duda alguna la “*Relación diaria*” del intérprete Máximo Rodríguez⁵, es la obra más completa que se ha escrito sobre la sociedad tahitiana en aquel tiempo. Máximo fue testigo de los muchos acontecimientos que vivió durante un año en la isla y en los tres viajes que realizó a las islas polinesias, una a la isla de Pascua y dos a Tahití.

Ha sido el único extranjero que recorrió la isla por tierra y mar un par de veces, y estuvo en contacto permanente con los Jefes y pueblo tahitiano. Además, por su conocimiento del idioma tuvo acceso a una información privilegiada que los Padres misioneros nunca lograron. Rodríguez describe con esmero muchos episodios que vio en la isla, y recogió en un “*Extracto*” que se perdió en Lima, numerosos datos etnológicos y antropológicos de los usos y costumbres de los tahitianos.

La “*Relación diaria*”, en copia limpia y en buena tinta, fue enviada al virrey Amat, lo mismo que el *Extracto*, una gramática tahitiana y un vocabulario, juntamente con un *umete* de dolerita negra, pero nunca debieron llegar a sus manos. Como se lee en su “*Memorial*”, tuvo la suerte de recuperar la *Relación* y el *umete*, que consiguió del *ari'i* Tu para regalo al rey de España. Este ejemplar fue de nuevo enviado por Rodríguez al virrey Teodoro de Croix⁶, quien a

y tablas. Biblioteca Nacional de Lima: Ms. 335. (85 fols. útiles sueltos y 1 de carátula). Deteriorado por el agua y el fuego del incendio en 1944. Biblioteca del Congreso de Washington: Mss. 65535. Biblioteca Pública de Nueva York: Rich 100, fols. 1-81. Les faltan dos párrafos y están mal copiadas bastantes palabras en tahitiano. Biblioteca Nacional de Santiago de Chile: Sala Medina, II-31(22). Texto en español, prólogo en francés. Copia completa, publicada por la *Société de Géographie* en 1835 de una copia ms. de D. Henri Terneaux, y en “*Documentos para la historia de la náutica de Chile*”, Anuario Hidrográfico, tomo 16. Santiago de Chile, 1892. págs., 5-63, copia completa del ms. que poseía D. Enrique Wood. En 1947, se hizo una edición en Barcelona con prólogo de Joaquín de Sarriera, de una copia manuscrita que estaba en su archivo familiar, a la que falta los dos párrafos y con errores en la transcripción de las palabras tahitianas. CORNEY, B.G.: *Obra cit.*, Tomo II, págs. 221-317.

⁵ CORNEY, B.G.: *Obra cit.*, Tomo III. PUGEAULT, Charles: *Journal de Máximo Rodríguez. Premier Européen ayant habité Tahiti (Tautira) 1774-1775*. Papeete, 1930. Traducción francesa del *Diario* de Máximo Rodríguez. RODRÍGUEZ, Máximo: *Españoles en Tahití*. Edición de Francisco Mellén. Madrid, 1992, y *Les Espagnols à Tahiti*. París, 1995.

⁶ MÉLLEN, F.: *Tahití. El Diario de Máximo Rodríguez y sus copias*. En “España y el Pacífico”, Antonio García-Abásolo (edic.). págs. 25-37. Córdoba, 1997.

su vez lo remitió con el *umete* en marzo de 1788 al Ministro de Marina, Antonio Valdés, para entregar al Rey Carlos III.

De esta copia se había perdido su rastro, al menos en España, hasta que apareció en París, posiblemente expoliado durante la guerra de la Independencia. Lo cierto es que un librero francés apellidado Dufossé vendió en 1888 por cincuenta francos este ejemplar al que acompañaba el *Prólogo* escrito por Máximo. Rodríguez. Fue comprado en ese año o en el siguiente por el príncipe Roland Bonaparte, quien encargó al Dr. René Verneau que lo tradujera al francés. La traducción manuscrita del Dr. Verneau, añade una carta donde Verneau indica que el copista del manuscrito en español debió ser otra persona distinta del autor que firma al final.

Tuve noticias de este *Diario*, gracias a la Dra. Catherine Orliac, quien a su vez recibió la noticia del entonces presidente de la *Société des Océanistes*, Sr. Robineau. El ejemplar corresponde al Manuscrito nº 31, con el título “*Relación diaria que hizo el Intérprete Maximo Rodriguez de la Ysla de Amat, alias Otajeti, el Año de 1774*” y está guardado en la Biblioteca Nacional de París en el *Départament des Cartes et Plans*, lo mismo que la traducción del Dr. Verneau, que corresponde al Ms. nº 1.

El Diario de Máximo está encuadernado y en el lomo tiene escrito en letras grabadas en oro “*Diario de Otajiti*”. En el folio pegado al reverso de la portada hay restos de un sello de lacre arrancado, probablemente debía de ser del Rey de España, o del sello del virrey De Croix o del ministro Valdés. En la parte superior del folio está escrito a lápiz “Dufossé, 20. Oct. 1888. 50 f.”, que se corresponde con el apellido del librero y el precio en que lo vendió. Aparece también en la parte inferior del mismo folio el exlibris del príncipe Roland Bonaparte, que fue la persona que lo compró.

Parece ser existen otras copias que la viuda e hijas de Máximo Rodríguez regalaron o vendieron a personas interesadas en las islas de los mares del Sur. Entre ellas está la obtenida en 1824 por el capitán Peter Dillon en Lima. Al fallecer Dillon en 1847 en París, su hija Martha regaló varios libros de la biblioteca de su padre, entre ellos la copia de Hervé, a la biblioteca del *College des Irlandais* de la capital francesa. Información recogida en 1975 por el profesor Davison⁷, biógrafo de Dillon. El padre O'Reilly en 1967 señalaba también que la copia obtenida por Dillon se conservaba en la citada biblioteca. Mis contac-

⁷ DAVIDSON, J. W.: *Peter Dillon and the South Seas*. En “History Today” vol. 6, nº 5, May, págs. 307-317. London, 1956.

Dillon, Peter (1788-1847). En “Australian Dictionary of Biography”, vol. 1, págs. 306-308. Melbourne Universty Press, 1966.

tos en París para conseguir una fotocopia de este documento fueron con el Rev. Lian Swords, bibliotecario del *College des Irlandais*, y D. Maurice Cailler, Inspector General Honorario de las bibliotecas de Francia. Desgraciadamente sólo pudieron encontrar otros libros de Dillón con su ex-libris. Mi duda está en si la búsqueda fue correcta o que en vez de estar en ella estuviera en el archivo del Seminario Irlandés de París. De momento sigue sin aparecer.

Corney dio noticias de otra copia, obtenida también en Lima por el capitán Fitz Roy en 1835, de una de las hijas de Rodríguez. Actualmente se conserva en la biblioteca de la Royal Geographical Society de Londres. Es la que transcribió Corney al inglés en 1919 y que tradujo al francés Charles Pugeault en 1930. Fue la que utilicé en 1992 para publicarla en español, su lengua original. Al analizarla con el original de París descubrí había un desfase en el cuadernillo de la copia de Londres. Al folio 68v, le deben seguir los enumerados erróneamente como 70, 70v, 69 y 69v, respectivamente, publicados con este error en la edición de “*Españoles en Tahiti*” en páginas 109-110. Corresponden a una parte de los días diez y once de marzo de 1775. En mi nuevo trabajo se ha corregido esto, además de otros errores de imprenta, ampliando y modificando también las notas a pie de página. De lo investigado se deduce que posiblemente pueda existir alguna copia más del *Diario* de Rodríguez, suministrada o vendida por la viuda o hijas de Rodríguez, cuyo paradero pudiera estar en Lima, Santiago, Valparaíso o en alguna capital europea.

Los *Diarios* de los Padres franciscanos contienen muchos menos detalles que el del intérprete Rodríguez, pues prácticamente durante su estancia en la isla permanecieron en Tautira donde estaba instalada la casa-misión y no viajaron como él a otros lugares. Los manuscritos del *Diario* de ambos y el del Padre Gerónimo Clota han sido publicados por los Padres González de Agüeros y Bernardino Izaguirre, sin embargo, el de Fr. Narciso González, es inédito. Lo hallé en la Biblioteca Nacional de Santiago, y corresponde a una copia del original que debe estar, si es que existe, en el Archivo del Santuario de Cayma, Arequipa (Perú).

La descripción hecha por los franciscanos de la vida de los tahitianos cambia bastante a la narrada por el intérprete. Siempre estuvieron temerosos de los naturales, añadiendo también el desconocimiento del idioma que les podía ayudar a comprenderlos mejor. De todas maneras, es necesario leerlos para comprender desde su punto de vista por qué no quisieron quedarse en la isla.

3ª expedición: 27.09.1775 – 17.02.1776

La tercera y última expedición que ordenó el virrey Amat quedó recogida en las cartas del capitán de esta expedición Cayetano de Lángara, fechada el 16 de febrero de 1776 y en la n° 1189 de Amat al Secretario de Estado para las Indias, del día 25 del citado mes.

Este viaje tenía como único objetivo llevar los víveres a las cuatro personas que formaban la pequeña colonia del virrey en Tahití. Como hecho destacable de esta expedición fue que avistaron otra isla, que denominaron “*Nueva*”, al no estar incluida en los planos de los dos anteriores viajes. Existe una “*Descripción de las islas del Océano Pacífico*”, atribuida al oficial Blas de la Barreda, que participó en esta tercera expedición, donde están recopilados datos de las anteriores expediciones a los que se añaden otros detalles nuevos de éste último trayecto.

Se incluye también un informe de Moraleda relativo a las noticias de la calidad de los puertos más importantes de la isla, los de Aiurua (*Santa María Magdalena*), Tautira (*Santísima Cruz de Tautira*) y Matavai, conseguidos de las informaciones de los pilotos que estuvieron en Tahití.

Se añaden las transcripciones de las “*Relaciones*” de los virreyes del Perú que tuvieron algún vínculo con estos viajes, destacando sobre todo la del virrey Amat, la más amplia, puesto que fue él quien ordenó estas expediciones. Las de los virreyes Guirior y Jáuregui, son mucho menos extensas, y se refieren al intento de enviar alguna embarcación a Tahití para borrar la inscripción que escribió Cook sobre la cruz que colocaron los españoles. La de Teodoro De Croix, hace referencia al mismo tema, pero puntualizando de que en las arcas no había dinero suficiente para poder realizar la orden de la corte de Madrid.

Los *Diarios* que hacen referencia a las expediciones de Tahití son los siguientes:

Primera expedición: 26.09.1772 – 30.05.1773

Domingo de Bonechea

Relacion de la navegacion que de Orden del Excmo. Señor Don Manuel de Amat y Junyent Cavallero de la Real Orden de San Genaro y de la de San Juan del Consejo de Su Magestad, Gentil Hombre de su Real Camara con entrada, Teniente General de los Reales Exercitos, Virrey, Governador, y Capitan General de estos Reynos, y Provincias del Perú, y Chile; ha executado el Capitan de Fragata de la Real Armada Don Domingo de Bonechea en la nombrada Santa Maria Magdalena (alias Aguila) desde el Puerto del Callao de donde salio a 26 de septiembre de 1772, al descubrimiento de la Ysla nombrada por los viageros el Rey Jorge, ó San Jorge, y por los Naturales Otateite, y al presente Amat, como assimismo de otras halladas en la misma navegacion: asimismo de lo ocurrido en su regreso hasta este Puerto de Valparayso en que dio fondo á 21 de Febrero del presente año⁸.

⁸ Existen dos copias en el Archivo General de Indias: *Lima*, 1035. Otra copia manuscrita en la Real Academia de la Historia: D-91. Impresa por SEOANE, Marqués de: en *Euskal Erria*, t. LXI,

Raimundo Bonacorsi

Viaje a la Isla de Otayty hecho en 26 de Septiembre de 1772, por el Capitán de Fragata de la Real Armada Don Domingo Bonechea Comandante de la Fragata de Guerra nombrada la Aguila, de orden del Exmo. Señor Virrey del Perú, Don Manuel de Amat⁹.

Juan de Hervé

Diario de la Navegación echa por la Fragata de S.M.^d S^a. María Magdalena (alias Aguila) su Director de derrota D. Juan de Hervé, Alferes de Fragata, y primero Piloto de la R^l. Armada; Haviendo salido del Puerto del Callao, dia 26 de Septiembre del año de 1772, en el que se armó de orden del Exmo. S. D. Manuel de Amat y Junier, Cavallero del R^l. Orden de Sⁿ. Genaro, y del de Sⁿ. Juan, del Consejo de S. M.^d Gentil Hombre de su R^l. Camara, con entrada, The^{te}. Gral. de sus R^s. Exer^{tos}. Su Virrey Governador y Capitán Gral. de estos Reynos y Provincias del Perú y Chile, a quien se dedica esta obra: Siendo el destino del reconocimiento de las Yslas del Mar del Sur, conocida la una de ellas antes por David, denominada oy Sⁿ. Carlos, otra que los Naturales yaman Otajeti y nuebos descubrimientos de diferentes Yslas. 1772¹⁰.

Fr. José Amich

Primer viage de los españoles a Taheti¹¹.

Anónimo

Noticia de las Islas descubiertas en el año de 1772, de orden de S.M. por don Domingo Bonechea, capitán de la Fragata el Aguila¹².

2º semestre, 1909, págs. 97-105, 160-169, 313-316, 345-354, 390-401, 441-445, San Sebastián, y en DE LAS BARRAS, FRANCISCO: *España en la Polinesia Oriental*, págs. 654-682 y 52-65, en Boletín de la Real Sociedad Geográfica, Madrid, 1945-1946. CORNEY, B.G.: *Obra cit.*, Tomo I, 284-345.

⁹ Atribuido al oficial Raimundo BONACORSI y fechado en Valparaíso el 6 de Marzo de 1773. Copia manuscrita en el A.M.N. de Madrid, Ms. 208, fols. 101-136, e impreso en versión inglesa en CORNEY, B.G.: *Obra cit.*, Tomo II, págs. 29-63.

¹⁰ Biblioteca Hispánica AECID: Sig. ICI 3MF-102. Ms.91.04 (96). Her. Correspondía antiguamente al leg. 135, del Archivo del Marqués de Castellbell, en San Feliu de Llobregat (Barcelona). Está encuadernado en pergamino. La marca de agua de los folios es: "FIORETTO QUARTINO", con una cornucopia de un león rampante coronado, 1771 STEFFANO.

¹¹ Atribuido a Fray José AMICH. Aparece este texto impreso en ESTALA, Pedro: *El Viajero Universal*, Madrid, 1798, Tomo XXVII, págs. 229-242, copiado más tarde por el Padre Fray Bernardino IZAGUIRRE, en *Historia de las Misiones Franciscanas y narración de los progresos de la geografía en el oriente del Perú*. Lima 1922-30, págs. 46-90, que intercala a su vez datos del Diario de Bonechea. Traducido al inglés en CORNEY, B.G.: *Obra cit.*, Tomo II, págs. 65-89.

¹² Biblioteca de Palacio: Ms. 334 (3), fols. 22-30. En la última página va pegado un pequeño trozo de tapa de color blanco. Existe una copia manuscrita en la Biblioteca Real Academia Nacional de Medicina de Madrid a la que le falta el último párrafo.

Descripción de ellas; su distancia desde la Ciudad de Lima; como se las denominó; calidad de los isleños; y todo lo demás que pudo observarse. Y al fin de este papel se halla un pedazo de estofa, ó género de corteza de Árbol de que hacen las túnicas interiores los Indios de las Islas de Otaxeti; y una abuxa de marrear con los nombres que estos dan a los vientos.

Segunda expedición: 20.09.1774 – 8.04.1775

Domingo de Bonechea y Tomás Gayangos

Diario de la Navegacion que de Orden de Su Magestad comunicada por el Exmo. Señor Don Manuel de Amat y Junient Cavallero del Real Orden de San Genaro y del de San Juan, Virrey, Governador y Capitan General de los Reinos del Peru y Chile, hizo a la Ysla de Amat y sus adyacentes, el Capitan de Fragata Don Domingo de Boenechea, Comandante de la Santa Maria Magdalena (Alias Aguila) y el Paquebot Jupiter, con el fin de restituir á su Patria pertrechados de muchos útiles, los dos Naturales Pautu y Tetuanui: Transportar dos Padres Misioneros del Orden Serafico para que diesen principio a predicar el Santo Evangelio, y una Casa de Madera para su Establecimiento, ganado, y semillas de varias Especies, con muchas Herramientas propias para el Cultivo: Dado á Luz por el Theniente de Navío Don Thomas Gayangos destinado en la propia Fragata¹³.

José de Andía.

Relación del viaje hecho a la Isla de Amat y otras adyacentes¹⁴.

Juan Pantoja

Estracto del Diario del Viaje que acaba de hazer Juan Pantoja y Arriaga¹⁵ en la Fragata de S. M. Nombrada Santa María Magdalena, alias El Águila, de las Yslas Nuevamente descubiertas, por el Capitán de esta clase Don Domingo de Boenechea, habiendo dejado en la de Amat dos Religiosos de la Seráfica Orden de San Francisco de Asis, el Ynterprete Maximo, un Grumete para que sirva a los Padres, los dos Yndios que tregeron a Lima en la dicha Fragata el año de 72, una casa de Madera y víveres para un año, y después de haverlos dejado seguimos la

¹³ A.G.I: Lima, 1035. Existen dos copias manuscritas con muy ligeras variaciones, una en la Real Academia de la Historia: D-91, y otra en la Biblioteca Central de la Diputación de Barcelona: Ms. 400, nº 110. Ha sido editado en el *Boletín de la Real Sociedad Geográfica*, Madrid, tomo LXXXII, Enero-Junio de 1946, págs. 65-113, donde existen errores de algunas palabras y números, y falta texto en algunas líneas. CORNEY, B.G.: *Obra cit.* Tomo II, págs., 103-199.

¹⁴ Ir a nota de pie de página número 4.

¹⁵ Biblioteca de la Universidad de Sevilla, signatura 330/107.

vuelta del O. por superior mandato hasta encontrar la Ysla que llaman sus Naturales Orayatea y nosotros la Princesa, la que registramos aunque no toda, nos bolvimos para Otajiti en la que hizimos aguada, y habiendo reconocido o experimentado les iba bien a los Padres, nos regresamos para el Callao de Lima, Puerto de donde salimos para dicho reconocimiento, el que se halla en la Latitud S. de 12 grados 7 minutos y por 298 grados 15 de Longitud Meridiano de Thenerife, por la Carta Francesa y lo Dedico a María Santísima con el título del Buen Ayre [f. 1v] Protectora de los Navegantes que hoy día se venera en el Real Colegio y Seminario de San Pedro González Telmo, Extra Muros de la Ciudad de Sevilla. Ha sido nuestra Reserva el Paquebote Júpiter, Marchante, su Capitán Don Joseph Andía Barela.

Máximo Rodríguez

Relación diaria que hizo el Yntérprete Máximo Rodríguez de la Ysla de Amat, alias Otajiti, el año de 1774¹⁶.

Padres Franciscanos

Diario del segundo viage de los Españoles a Otaheti¹⁷.

Fr. Gerónimo Clota

Diario de las cosas notables que ocurrieron en la isla de Amat (alias Otajiti), desde el día 28 de Enero de 1775, en que se hizo a la vela para el puerto del Callao la Fragata de su Magestad, llamada el Aguila, hasta el 12 de Noviembre de dicho año, en cuió día salió segunda vez para el mismo puerto, conduciendo a los Padres Predicadores Apostólicos Fray Gerónimo Clota y Fray Narciso Gonzalez del Colegio de Propaganda Fide de Santa Rosa de Ocopa¹⁸.

¹⁶ En varios de mis trabajos he utilizado la copia conservada en la biblioteca de la Real Sociedad Geográfica de Londres: MG264F19. El original, al que acompaña un “Prólogo” escrito por Rodríguez se conserva en París en la Biblioteca Nacional, en el *Département des Cartes et Plans*, Ms. in 8°. 31. Dicho “Prólogo” lo presenté por primera vez al público español en el “Congreso Internacional: Presencia española en el Pacífico”, el día 10 de noviembre de 1995, en Córdoba, y publicado en 1997 en *España y el Pacífico*, págs., 25-37, con el título: *Tahití: El Diario de Máximo Rodríguez y sus copias*.

El análisis de las dos copias está incluida en mi nuevo trabajo: *Las expediciones marítimas del viaje del virrey Amat a la isla de Tahití 1772-1775*. Madrid, 2010.

¹⁷ Es similar al *Diario* de Gayangos, con ligeras variaciones. Impreso en “*El Viagero Universal*”, del Padre ESTALA, cuaderno 51, Carta CCLXXXIV y CCLXXXV págs. 257-326. T. XVII. Madrid, 1798. Faltan algunos párrafos de texto. En IZAGUIRRE, B.: *Obra cit.*, págs., 92-144., titulado: *Relación de los principales acaecimientos durante el viaje y permanencia en Otahiti escrita de común acuerdo por el Piloto Dn. Juan Barela y los Misioneros Clota y González*.

¹⁸ B.R.A.H.: *Colección Muñoz*, tomo 66, fols. 217-225v. A.G.I.: Lima, 1035. Sig.: 9/4827. CORNEY, B.G.: *Obra cit.*, Tomo II, págs. 319-349.

Fr. Narciso González

Diario de las cosas mas notables que el Padre Fr. Narciso González Freire¹⁹, Misionero Apostólico del Colegio de Propaganda FIDE de Santa Rosa de Santa María de Ocopa cito en el valle de Jauxa, provincia de este nombre, obserbó en la Ysla de Amat, nombrada por sus naturales Otajeti, en la que estubo un año con su compañero el R. P. Predicador gral. Apostólico Fr. Gerónimo Clota, de orden del Exmo. Señor Don Manuel de Amat y Junient, Caballero de San Juan y San Genaro, virrey y capitán gral. de estos Reynos del Perú y Chile²⁰.

Tercera expedición: 27.09.1775 – 17.02.1776

Blas de la Barreda

Descripción de las islas del Océano Pacífico reconocidas últimamente de orden de S.M. Por Dⁿ. Domingo de Boenechea, Capitán de Fragata de la Real Armada, y Comandante de la de S.M. nombrada Sta. María Magdalena (alias el Aguila) en los años de 1772 y 1774²¹.

Anónimo

Descripción de la Yslas de Otaheti o Carolinas²².

José de Moraleda

Conocimiento de los Puertos de la isla de Otajeti²³.

Manuel de Amat

Relacion de Gobierno que hace el Ex^{mo}. Sor. Dⁿ. Manuel de Amat y Junyent, Virrey que fue de estos Reynos del Perú y Chile, a su sucesor, el Ex^{mo}. Sor. Dⁿ.

¹⁹ Según el *Libro de Incorporaciones del Colegio de Propaganda Fide de Ocopa (1752-1907)*, el P. Fr. Narciso González, era hijo de la Sta. Provincia de San Miguel, natural de la villa de Montemolín (Badajoz). El mes de agosto de 1768 pasó a las conversiones de Cajamarquilla y después a la isla de Tahití en 1774-75. De regresó a Lima en 1776 se incorporó en la Provincia de Charcas.

²⁰ Esta copia se halla en la Biblioteca Nacional de Santiago de Chile: Sala Medina, Ms. BA 45. Tomo 106, fols. 282-313. Fecha 10 de Enero 1778. Manuscrito inédito. El autor escribe al final que el original está en el Archivo del Santuario de Cayma, Arequipa (Perú).

²¹ A.M.N.: Ms. 476, fols., 84-102v. Atribuido al oficial de la Armada Blas de BARREDA, que participó en el tercer viaje a Tahití. Publicado por BELTRÁN Y RÓZPIDE, Ricardo en *La Polinesia*, Madrid, 1884, págs., 192-223.

²² Copia en la B.R.A.H.: Ms. C-64, Sig. 9/5485. Publicado en el tomo V de IZAGUIRRE, B.: *Obra. cit.*, págs. 43-47.

²³ ANRIQUE, Nicolás: *Cinco relaciones geográficas e hidrográficas que interesan a Chile*, págs. 28-34, en el artículo: *Descripción de los nuevos descubrimientos y reconocimientos hechos posteriormente sobre las noticias adquiridas de los sujetos mas inteligentes que han ejecutado los viajes que se han hecho por Don José de MORALEDA Y MONTERO 1773-1777*. Santiago de Chile, 1897.

*Manuel de Guirior, comprensiva desde 12 de octubre de 1761, hasta 17 de Julio de 1776*²⁴.

Manuel de Guirior

*Relación que hizo de su Gobierno el Exmo. Señor Don Manuel de Guirior, Cavallero del Orden de San Juan, Teniente General de la Real Academia, Virrey, Governador y Capitán General de las Provincias de el Perú y Chile, al Exmo. Señor Don Agustín de Jauregui y Aldecoa, Cavallero del Orden de Santiago, Teniente General de los Reales Exércitos, Presidente, Governador y Capitán General del Reyno de Chile & su subcesor. (Del 17 de Julio de 1776 a 20 de Julio de 1780)*²⁵.

Agustín de Jauregui

*Relación que hizo de su Gobierno el Ex^{mo}. S^{or}. Dⁿ. Agustín de Jauregui, y Aldecoa, Cavallero del Orn. de Santiago, Teniente General de los Reales Egercitos, Virrey y Governador, y Capitán General de las Provincias de el Perú y Chile, al Exc^{mo}. S^{or}. Dⁿ. Teodoro Fran^{co}. de Croix, y Houchin, Cavallero de Croix, del Orden Teutonica, Teniente General de los R^s. Egercitos, Prim^r. Teniente de la Compañía Flamenca de R^s. Guardias de Corps, y Comand^{te}. G^l. de las Prov^s. internas de la Nueva Esp^a. & Su Succesor. (Desde 20 de Julio de 1780 hasta 3 de Abril de 1784)*²⁶.

Teodoro de Croix

*Relacion que hace el Ex^{mo}. S^{or}. Dⁿ. Theodoro de Croix, Virrey que fue de estos Reynos del Perú y Chile, a su sucesor Ex^{mo}. S^{or}. Dⁿ. Francisco Gil de Lemos, desde el 4 de abril de 1784, hasta 25 de Marzo de 1790*²⁷.

²⁴ Existen varias copias manuscritas de esta *Relación* de Amat. Señalo aquí la que estaba en posesión del Virrey, conservada en el Archivo del Marqués de Castellbell, leg. 135, y actualmente en la Biblioteca Hispánica de AECID: Ms-92(Amat)(85)Ama. Tomo I, fols. 171v-180. Otros ejemplares se encuentran en la B.P.: Ms. II/ 195 y 196; y Ms. II/1485-1488. En la B.N.: Ms.3.100 y 3.111, Ms. 3112 y 3113; B.R.A.H: Colección Mata Linares, t. 49. En reproducciones impresas: RODRÍGUEZ CASADO Vicente y PÉREZ EMBID, Florentino: *Memoria de Gobierno*. Sevilla, 1947. Y editado en inglés las noticias de las exploraciones de las islas de Chiloé y Tahití, en el *Royal Geographical Society's Journal*, en 1834, por Sir WOODBINE PARISH, y este capítulo 24 por CORNEY, B.G.: *Obra cit.*, Tomo I, págs. 3-20.

²⁵ B.N.: Ms. 3114. Existen otras dos *Relaciones* en la B.R.A.H.: “*Manuscritos sobre América*”, tomo VII, fols., 329-424v, y en la colección Mata Linares, tomo L, de 130 fols.

²⁶ B.R.A.H: Colección Mata Linares, tomo LI, Sig.: 9/1706. Hay otras copias de la “*Relación*” en la B.N.: Ms. 3121, y en la Biblioteca de Palacio: Ms. 2864. *Miscelánea de Ayala*, tomo LI. Publicado por CONTRERAS, Remedios: *Agustín de Jáuregui. Relación de Gobierno, Perú (1780-1784)*. Madrid, 1982, págs., 225-226.

²⁷ B.R.A.H.: Sig. 9/6497, fols. 162-165. CORNEY, B.G.: *Obra cit.*, tomo II, págs., 422-429.